

## COUPE DU FRANÇAIS DES AFFAIRES « LE MOT D'OR » 2004

Mardi 16 mars 2004 de 14 h à 15 h

### Identification du candidat :

Établissement :

Division :

Nom (en majuscules accentuées) :

Prénom :

Les organisateurs de la Coupe « LE MOT D'OR » vous remercient et vous félicitent d'affirmer, par votre participation, votre volonté d'entreprendre marquée par le souci d'une bonne maîtrise du vocabulaire des affaires dans votre langue maternelle et en français.

### SUJET

Le sujet comporte cinq parties indépendantes. Les réponses doivent être portées sur le sujet lui-même qui sera remis au professeur en fin d'épreuve.

**1<sup>ère</sup> partie : cherchez des mots nouveaux pour des concepts nouveaux. Proposez, dans chacun des cas suivants et en justifiant votre proposition, un mot, un sigle ou une expression pour désigner dans votre langue :**

a) Une page sur la Toile, créée et mise à jour assez régulièrement par un internaute, évolutive, non conformiste et présentant des informations de toutes sortes (souvent des commentaires personnels sur les sujets d'actualité qui intéressent l'auteur), en général sous la forme de courts messages dont le contenu, la forme et la périodicité sont très libres. On y trouve souvent des liens qui renvoient le visiteur vers d'autres sites.

Réponse :

b) La méthode permettant à une entreprise commerciale de se constituer un fichier de prospection en offrant un cadeau à tout client qui indique le nom d'une personne susceptible de répondre favorablement à une offre. Dans cette opération de promotion, le cadeau est offert immédiatement même si la personne prospectée ne devient pas par la suite effectivement cliente de l'entreprise.

Réponse :

c) Un client faisant preuve d'une grande infidélité envers les marques et les enseignes. Dans un contexte économique hyperconcurrentiel, les entreprises redécouvrent les vertus de la fidélité à la marque, qui permet de protéger leurs parts de marché... tout en constatant que le consommateur vraiment fidèle n'existe pas. Certains clients sont cependant relativement fidèles aux marques et aux enseignes alors que d'autres manifestent une très grande versatilité dans ce domaine.

Réponse :

**2<sup>ème</sup> partie** : trouvez, en français et dans votre langue, le mot ou l'expression dont la définition vous est donnée :

Les candidats du niveau « initiation » doivent trouver **dix** mots ou expressions, les candidats du niveau « approfondissement » **quinze**, et les candidats du niveau « spécialisation » **vingt**.

Forme de commerce mondial assurant une juste rémunération des petits producteurs des pays en voie de développement	
Moteur de recherche spécialisé dans les sites de commerce électronique, capable d'interroger simultanément plusieurs boutiques en ligne afin de trouver l'article recherché au meilleur prix	
Système économique qui accorde un rôle central aux mécanismes du marché pour réguler l'activité économique	
Jeune entreprise innovante et dynamique, à croissance rapide, exerçant le plus souvent son activité dans un secteur de pointe	
Adaptation d'un produit fabriqué en série aux exigences particulières d'un client	
Organisme de solidarité sociale (assurance, prévoyance) financé par les cotisations de ses membres	
Se dit, par opposition à "analogique", de la représentation de données au moyen de chiffres et aussi des systèmes, dispositifs ou procédés employant ce mode de représentation	
Support destiné à mettre en valeur des produits exposés dans un magasin	
Petit dispositif de commande, tenu à la main et connecté à un ordinateur, dont le déplacement sur une surface entraîne le déplacement d'un repère sur l'écran	
Logiciel gérant un ordinateur, indépendant des programmes d'application mais indispensable à leur mise en œuvre	
Ensemble des études et des techniques de conception et de mise en œuvre des machines automatiques	
Capital investi, avec des gains potentiels élevés et des risques importants, sous la forme de prises de participations dans des entreprises œuvrant dans des techniques de pointe, sur des idées nouvelles et sur des marchés risqués	
Discipline relative au traitement informatique des connaissances et du raisonnement par la réalisation de logiciels capables de reproduire certains aspects de l'activité intelligente humaine	
Paiement anticipé et partiel à valoir sur le montant d'une somme due	
Actif immobilisé n'ayant pas d'existence physique (brevet, licence...)	
Versement obligatoire effectué par les employeurs et les salariés pour financer la protection sociale	
Réduction des coûts unitaires par une augmentation de la production et une meilleure répartition des coûts fixes	
Élément de rémunération destiné à rembourser des dépenses liées à l'exercice d'une profession ou à l'exécution d'un travail	
Marché des capitaux à court et à moyen terme (par opposition au marché financier des capitaux à long terme)	
Dépréciation d'un matériel résultant d'un vieillissement dû au progrès technique	

### 3<sup>ème</sup> partie : dites-le dans votre langue.

Remplacez, dans le texte suivant, des expressions et mots en caractères gras par des équivalents de votre langue. Écrivez dans la marge de droite chaque expression ou mot retenu et son équivalent.

Les candidats du niveau « initiation » doivent donner **dix** équivalents, les candidats du niveau « approfondissement » **quinze**, et les candidats du niveau « spécialisation » **vingt**.

**Autodidacte** et **homme d'affaires** habile, très à **l'écoute du marché**, Arthur venait de conclure un excellent **accord** de **partenariat** portant sur la **cocommercialisation** et **l'alliance de marques** avec son **concurrent** le plus agressif. Sans aller jusqu'à la **coentreprise**, il espérait éviter ainsi le recours au **maxidiscount** et à la **vente à perte** et améliorer sa **capacité d'autofinancement**. Leurs **pressions** sur les pouvoirs publics avaient été dénoncées par les **revues de consommateurs**. Heureusement que la mode du **cocounage** et le talent de ses **stylistes** allaient provoquer une **ruée** des clients dans ses **maisonneries**. Les nouvelles **cuisinettes, fabriquées en France**, allaient être leur **produit phare**.

Son **groupe de conseillers**, qui lui servait de **fournisseur d'idées**, lui avait conseillé un **catalogue du plein air**, un **publireportage**, un **magazine promotionnel** ainsi que plusieurs idées de **merchandising** et de **mercatique olfactive** capables de donner la **fièvre d'achat** même à des **clients butineurs** et de les conduire à pratiquer l'**achat obsessionnel**. Il donna cette **information en primeur** à ses **chefs de produit** lors de la **réunion de bilan** mensuelle, en leur présentant au **tableau de papier** sa nouvelle **stratégie de marque** et en leur rappelant qu'il n'aimait pas les **béni-oui-oui** et qu'il attendait un **retour d'information**. Il leur rappela son **adresse de courrier électronique** et son exigence de **messages hebdomadaires**.

Le succès d'Internet lui faisait envisager aussi le **cybercommerce** pour proposer **en ligne** certains produits au **téléachat**. Il y avait là un **créneau mercatique** sur la **Toile** qui pourrait bien se transformer en une **réussite**. Il allait embaucher un **responsable du commerce électronique** ayant un bon **savoir-faire** dans ce domaine.

Pour agrémenter l'**histoire de son entreprise** et pour se faire pardonner quelques entorses à l'**éthique des affaires**, il avait décidé de **parrainer** un réseau de développement du **commerce équitable** en lui accordant un **présentoir au frontal** bien visible dans chacune de ses **grandes surfaces**. Il faisait préparer un **dossier de presse** pour informer les médias. On ne pourrait pas parler d'**industrie de l'humanitaire**, mais tout au plus de **promotion par l'argument charitable**.

**4<sup>ème</sup> partie** : pour chacun des 2 mots suivants du français des affaires, choisissez (en mettant une croix dans la case correspondante) l'origine étymologique qui vous semble être la bonne :

**Boutique** :

- apothêkê (grec) : magasin (de vivres)
- bottega (italien) : magasin, atelier
- botica (espagnol) : pharmacie
- boticle (ancien français) : boutique

**Ordinateur** :

- ordinador (catalan) : ordinateur
- ordenador (espagnol) : ordinateur
- ordinator (latin) : celui qui met en ordre
- ordinateur (ancien français) : ordonnateur

**b) 5<sup>ème</sup> partie** : sachez entreprendre en français. Présentez, en une vingtaine de lignes, votre propre projet de création d'entreprise ou un projet qui a été réalisé et auquel vous auriez aimé participer.